February 2009

Featured in our Newsletter n°28 : four exciting plays and the fruits of our international promotional work.

**PLAYWRITING DATABASE**

*Les Aventures de Nathalie Nicole Nicole* | Marion Aubert
---
It is the story of a little girl possessed by her own demons. Press clippings, letters, sketches, lies, scalpels and declarations — all have been useful in dissecting Nathalie.

« It is innovative, witty, funny, fast-paced and whimsical — a fine play that is meant to be heard on stage. » Cédric Enjalbert, *Les Trois Coups*, January 2008

*Si j’avais su j’aurais fait des chiens* | Stanislas Cotton
---
Angéline, at eighteen inherited her mother’s broom and mop, along with other people’s dirt. To get away from her troubles, she enlists in the army. But her bad luck sticks to her...

« Stanislas Cotton’s striking play is raw, violent, funny about things that are monstrous and moving about things that are distressing. » Vincent Goethals, director of the play

*Vers toi Terre promise Tragédie dentaire* | Jean-Claude Grumberg
---
The little boy narrator remembers his all-too-frequent visits to the dentist with his mother after the war. But there’s pain and pain, and the dentist and his wife are going through a far more painful personal tragedy.

*Dialogue d’un chien avec son maître* | Jean-Marie Piemme
---
A stray dog meets a hotel doorman who has been forced to live in a trailer next to the motorway due to hard times. The dog wants to settle down but his master doesn’t. They clash in a comic philosophical debate on poverty and the state of the world.

« This philosophical fable grabs you for and hour and forty minutes, with no lulls, just enough to catch your breath between laughs. » Midi Libre, 21 July 2008

**NEWS FROM ABROAD**

The SADC international promotion department has provided support in translating and/or presenting the following plays in 2008. It has also helped produce several events by providing advice and sending out plays through its international cultural initiatives.

**PROMOTION ABROAD** | Translations / Performances

**AUSTRALIA**
*Hilda* | Marie NDiaye Festival BITE

**AUSTRIA**
*Terre sainte* | Mohamed Kacimi
*Le Cabaret des hommes perdus* | C. Siméon, P. Laviosa

**BRAZIL**
*J’aime beaucoup ce que vous faites* | Carole Greep
*Terre sainte* | Mohamed Kacimi

**BULGARIA**
*Moi aussi je suis Catherine Deneuve* | Pierre Notte

**INTERNATIONAL CULTURAL PROJECTS**

*LABOO7* | A European Project for a network of contemporary theatre for children and young people
---
The European LABOO7 project has writing for young people and playwrights at its core. We must therefore establish a solid reading committee in France that is capable of taking as broad a perspective as possible while also assuming responsibility for its own subjective choices.

About the LABOO7 reading committees

**AUSTRALIA**
*1st selection of French-language plays 2007*
*2nd selection of French-language plays 2008*

[www.laboo7.eu](http://www.laboo7.eu)
2009 Franco-British Event

January-July 2009: Paris Calling, a Franco-British cultural collaboration in the performing arts featuring a programme of readings and meetings around new plays, is organised by the National Theatre Studio in partnership with several London theatres. The SACD international promotion department submitted thirty plays, most in translation, to the Paris Calling New Writing reading committee.

British audiences will hear - among others - plays by:
- Marion Aubert | Les aventures de Nathalie Nicole
- Ahmed Ghazali | Le Mouton et la Baleine
- Mohamed Kacimi | Terre Sainte
- David Lescot | Un homme en faillite
- Pierre Notte | Moi aussi, je suis Catherine Deneuve
- Pascal Rambert | Le début de l’A.

www.pariscalling.org.uk

FACE A FACE | Italy


This year for the first time a reciprocal event will take place in France: the FACE TO FACE, Words from Italy for French Stages 2009 event.

www.france-italia.it

Publishing « Scène 11 / Allemagne » in Autumn 2008 | Germany

The journal Scène, sent to all German theatre professionals and in particular to theatre dramaturgs, is an essential tool for promoting contemporary French-language plays translated into German.

Table of Contents for this issue :
- Habbat Alep by Gustave Akakpo, Cannibales by Ronan Chéneau,
- L’Entretien by Philippe Malone,
- Les Serpents by Marie NDiaye,
- Loin de Corpus Christi by Christophe Pellet.

www.kultur-frankreich.de

International Residencies for Young Playwrights in July 2008

- SPAIN | Obrador d’Estiu, Sala Beckett.
- THE NETHERLANDS | Interplay Europe 2008,

Translated in English.
FRANCE
Les Montagnes russes | Eric Assous
Secret de famille | Eric Assous

RUSSIA
Les Montagnes russes | Eric Assous
Le Meilleur Professeur | Daniel Besse
Deux petites dames vers le nord | Pierre Notte

SINGAPORE
Cravate Club | Fabrice Roger-Lacan

SPAIN
Les Montagnes russes | Eric Assous
Les Belles-Soeurs | Eric Assous
La Vie devant soi | Romain Gary, adapt. Xavier Jaillard
J'aime beaucoup ce que vous faites | Carole Greep
Fugueuses | Pierre Palmade, Christophe Duthuron

SWEDEN
Crocus et Fracas | Catherine Anne
Ouasmok ? | Sylvain Levey
Le Petit Chaperon Rouge | Joël Pommerat
Louise/les Ours | Karin Serres

TURKEY
Les Montagnes russes | Eric Assous

UNITED KINGDOM
Mariage | David Lescot
Hilda | Marie NDiaye
Stravaganza | Claude Prin

UNITED STATES
Araberlin | Jalila Baccar
En bas, c'est moi | Sébastien Joanniez

---

Fonds Etant Donnés | Award-winners
The aim of this Franco-American fund is to encourage American institutions to stage productions by contemporary French playwrights and in the United States.

www.facecouncil.org